Hernaniko Udala

alokabide

Hernani, 2016ko azaroaren 22a

BILDU DIRA:

ALDE BATETIK.-: LUIS INTXAUSPE AROZAMENA JAUNA, Hernaniko Udaleko alkatea.

BESTETIK.-: IRUNE MARCOS MURO NÁJERA JAUNA, ALOKABIDE S.Ako zuzendaria nagusia (aurrerantzean ALOKABIDE)

ESKU HARTU DUTE

LUIS INTXAUSPE AROZAMENA JAUNAK, bere karguaren erabileran eta udalaren izenean eta hura ordezkatuz, egintza honetarako eskumena izanik 2011ko irailaren 27ko osoko bilkuraren bidez.

MARCOS MURO NÁJERA JAUNAK —NAN zk. 16.542.825-Y —, ALOKABIDE S.A. Sozietate Publikoko kontseilari ordezkaria den heinean —helbidea: Gamarrako Atea 1A, Vitoria-Gasteiz; IFK: A-1300706— , azken horren ordezkari gisa jardunez 2016ko irailaren 28an 1.203 protokolo zenbakiaren pean eta Fernando Ramos Alcázar notario jaunaren aurrean emandako botere publikoko eskrituraren babesean.

Bi aldeek elkarri **LANKIDETZA**

Hernani, 22 de noviembre de 2016

REUNIDOS

DE UNA PARTE.-: DON LUIS INTXAUSPE AROZAMENA, Alcalde del Ayuntamiento de Hernani.

Y DE LA OTRA.-: DON MARCOS MURO NÁJERA, Consejero Delegado de ALOKABIDE, S.A. (en adelante ALOKABIDE)

INTERVIENEN

DON LUIS INTXAUSPE AROZAMENA en ejercicio de su cargo, en nombre y representación de la Corporación, facultado para este acto mediante acuerdo del Pleno de 27 de septiembre de 2011.

D. MARCOS MURO NÁJERA, con DNI nº 16.542.825-Y, en su calidad de Consejero Delegado de la Sociedad Pública ALOKABIDE S.A., con domicilio en Vitoria-Gasteiz, calle Portal de Gamarra 1A, y con NIF: A-1300706, actuando como su representante en virtud de la escritura pública de poder otorgada el 28 de septiembre de 2016, bajo el número de protocolo 1.203, otorgada ante el Notario D. Fernando Ramos Alcázar.

Ambas partes se reconocen mutua y

HITZARMENAREN ERANSKIN hau burutzeko gaitasuna aitortzen diote, azaltzen diren aurrekariekin

reciproca capacidad para formalizar el presente **ANEXO AL CONVENIO DE COLABORACIÓN**, con los antecedentes que se

AZALDU DUTE

EXPONEN

I.- 2011ko urriaren 14an Lankidetza Hitzarmena sinatu zela Hernanin Udalaren jabetzako alokairuko 3 etxebizitza kudeatzeko eta horren bidez ALOKABIDEk errentamendu erregimenean lagatako etxebizitza horien administrazioa, kudeaketa eta zaintza burutzen du.

I.- Que con fecha 14 de octubre de 2011 se suscribió un Convenio de Colaboración para la gestión de 3 viviendas en alquiler propiedad del Ayuntamiento en el municipio de Hernani, en virtud del que ALOKABIDE realiza la administración, gestión y conservación de las citadas viviendas cedidas en régimen de arrendamiento.

II.- 2013ko apirilaren 29an bi aldeen artean adierazitako hitzarmenaren ERANSKIN bat sinatu zela. Horren bidez, udalarenak diren 10 etxebizitza ALOKABIDEK kudeatzeko barne hartu ziren, hitzarmen horretan ezarritako terminoetan.

II.- Que con fecha de 29 de abril de 2013 entre ambas partes se suscribió un ANEXO al citado convenio mediante el cual se incluían para su gestión por parte de ALOKABIDE, en los terminos establecidos en dicho convenio, 10 viviendas propiedad del Ayuntamiento.

III.-Era berean, aldeek adostu dute ALOKABIDEren kudeaketan udalaren jabetzako 2 etxebizitza berri gaineratzea. Aurrekoagatik guztiarengatik, aldeek honako eranskina sinatzea erabaki dute ondoko hizpaketen babesean,

III.-Asimismo, las partes han acordado la inclusión en la gestión de ALOKABIDE de 2 nuevas viviendas propiedad del Ayuntamiento. Por todo lo anterior, las partes han decidido firmar el presente Anexo de acuerdo con las siguientes,

Hernaniko Udala

alokabide

HIZPAKETAK

Lehenengoa.- 2 ETXEBIZITZA GAINERATZEA

Aldeek adostu dute ALOKABIDEK Hernaniko Udaleko titulartasunekoak diren alokairuko 13 etxebizitzetan egindako kudeaketa eta dokumentu honen azalpenean aipatutakoak ondorengo helbideetan dauden beste 2 etxebizitza berriei hedatzea:

- Oartzu kalea 1, 1.C
- Larramendio kalea 3, 4.B

BIGARRENA.- 2011ko URRIAREN 14an EGINDAKO KONTRATUAN ETA 2013ko APIRILAREN 29an FINKATUTAKO BALDINTZAK ETA HITZARMENAK MANTENTZEA

Aldeek 2011ko urriaren 14an hitzarmenean eta 2013ko apirilaren 29an eraskinean sinatutako jasotako klausula guztiak adierazitzat jotzen dituzte, horiek onartuz, agiri honetan berariaz aldatu ez badira.

ESTIPULACIONES

Primera.- INCLUSIÓN DE 2 VIVIENDAS

Las partes acuerdan que la gestión realizada por ALOKABIDE sobre las 13 viviendas en alquiler titularidad del Ayuntamiento de Hernani y mencionadas en el expositivo del presente documento se extiendan a otras 2 nuevas viviendas situadas en las siguientes direcciones:

- Oartzu kalea nº1 1ºC
- Larramendio kalea nº3 4ºB

SEGUNDA.- MANTENIMIENTO DE LAS CONDICIONES Y PACTOS FIJADOS EN EL CONTRATO CELEBRADO EL 14 DE OCTUBRE DE 2011 Y EN SU ANEXO DE 29 DE ABRIL DE 2013

Las partes contratantes dan por reproducidas, confirmándolas, todas las cláusulas contenidas en el convenio firmado el 14 de octubre de 2011 y en el Anexo al mismo suscrito el 29 de abril de 2013 que no hayan sido alteradas expresamente por el presente documento.

Hernaniko Udala

alokabide

Eta aurretik adierazitako guztiarekiko adostasunaren babesean, eranskin hau sinatzen dute, bi aletan eta ondorio bakar baterako, goiburuan aipatutako lekuan eta egunean.

Y, en prueba de conformidad con cuanto antecede, firman el presente anexo, por duplicado ejemplar y a un sólo efecto, en el lugar y fecha de su encabezamiento.

LUIS INTXAUSPE AROZAMENA
Hernaniko Udala

MARCOS MURO NÁJERA
Alokabide, S.A.